Druckfehler, Irrtümer und technische Änderungen vorbehalten.

Errors and omissions excepted. Subject to amendment.

Sous réserve d'erreurs et de modifications.

Drukfouten, vergissingen en technische wijzigingen voorbehouden.

Förbehåll för fel och tekniska ändringar.

Salvo errori, omissioni e modifiche.

Salvo error u omisión. Sujeto a modificaciones.

Sob reserva de erros de impressão, enganos e modificações técnicas.

© BMW AG 08/88.
Printed in West Germany.

BMW

Einbauanleitung

Notstrom-Sirenen-Modul (NSM)
HWB-Nr. 82 11 9 418 011 (Rechtslenker)
in Verbindung mit dem BMW „ESS“ System

eng.

Installation Instructions
Emergency-power siren module (NSM)
HWB No. 82 11 9 418 011 (right-hand drive)
in conjunction with the BMW "ESS" system

fr.

Instructions de montage
Module sirène auto-alimentée (NSM)
HWB réf. 82 11 9 418 011 (pour voitures à conduite à droite)
en combinaison avec le système d'alarme antivol électronique BMW

ndl.

Montagehandleiding
Noodstroom-sirene-moduul (NSM)
HWB-nr. 82 11 9 418 011 (auto's met rechts stuur)
in combinatie met het BMW "ESS"-systeem

sv.

Monteringsanvisning
Nödström-signalhornsmodul (NSM)
HWB-nr. 82 11 9 418 011 (högerstyrd)
tillsammans med BMW "ESS"-system

ital.

Istruzioni di montaggio
Modulo sirena a corrente di riserva (NSM)
HWB n° 82 11 9 418 011 (guida a destra)
in abbinamento al sistema BMW «ESS»

esp.

Instrucciones de montaje
Módulo de sirena alimentada con corriente de emergencia (NSM)
HWB-Núm. 82 11 9 418 011 (modelos con volante a la derecha)
en combinación con el sistema BMW "ESS"

port.

Instruções de montagem
Módulo de sereia da energia eléctrica de emergência (NSM)
HWB-Nr. 82 11 9 418 011 (com volante à direita)
em ligação com o Sistema «ESS» BMW

Best.-Nr. 01 29 9 783 631 Printed in West-Germany

dt. Werkzeug:

Kreuzschraubendreher, mit geeignetem Werkzeug 4 Bohrungen, 4,8 mm, erstellen (dazu das Unterteil des Sirenengehäuses als Schablone verwenden).

Einbauort:

Luftsammelkasten links.

eng. Tools:

Phillips screwdriver
Drill four 4.8 mm dia. holes with a suitable tool (using the base of the siren housing as a template).

Location:

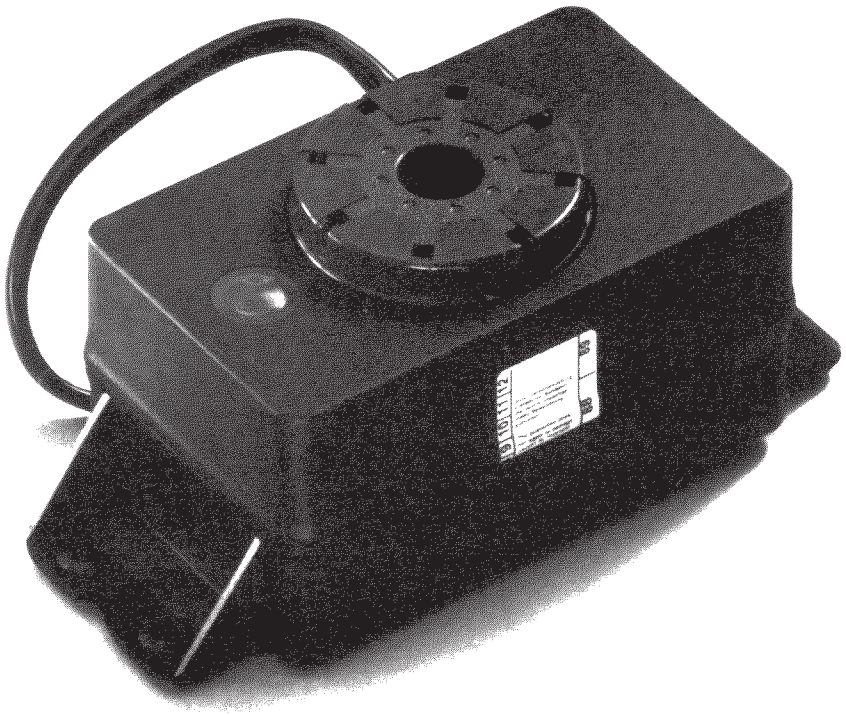
Left air collector box.

fr. Outillage nécessaire:

tournevis cruciforme et outil pour réaliser 4 perçages de 4,8 mm (utiliser la partie inférieure du boîtier de la sirène comme gabarit).

Emplacement de monatge:

à gauche, dans la boîte de détente.



ndl. Gereedschap:

Kruiskopschroevedraaier
met geschikt gereedschap 4 gaten van ø 4,8 mm boren (gebruik hierbij het huis van de sirene als sjabloon).

Montageplaats:

Luchtverzamelhuis, links.

sv. Verktyg:

Kryssmejsel
Borra 4 st 4,8 mm hål med lämpligt verktyg (använd härför larmsignalhornhusets underdel som amll).

Monteringsplats:

Vänster luftsamlarhus.

ital. Attrezzi:

cacciavite per intaglio a croce, praticare con attrezzi adatti 4 fori di ø 4,8 mm (allo scopo, utilizzare come maschera la parte inferiore della scatola della sirena).

Punto di montaggio:

scatola collettrice d'aria sinistra.

esp. Herramienta:

Destornillador de estrella, practicar 4 taladros de 4,8 mm con ayuda de una herramienta adecuada (utilizar para ello, a manera de plantilla, el elemento inferior de la carcasa de la sirena).

Lugar de montaje:

Caja colectora de aire, izquierda.

port. Ferramenta:

Chave de fendas Phillips
Mediante uma ferramenta adequada, realizar 4 orifícios de 4,8 mm (para tal, utilizar a parte inferior da caixa da sirena como modelo).

Local de montagem:

Cofre colector do ar esquerdo.

esp. Montaje:

- Desmontar parcialmente la cubierta plástica de la caja colectora de aire, delante a la izquierda (4 remaches expansivos).
- Desmontar el elemento inferior de la carcasa de la sirena (4 tornillos en la cara inferior de la sirena) e introducir ambas piezas por arriba en la caja colectora de aire.
- Pasar el cable de conexión a través de la boquilla de goma existente (caja colectora de aire), delante a la izquierda, hacia el habitáculo y conectar al kit de cables de la alarma antirrobo.
- Conectar la sirena a la batería de sirena (Atención: Si se conecta con polaridad equivocada, se destruye la sirena).

Nota:
Durante esta operación se desencadena automáticamente alarma de sirena durante unos segundos.

- Volver a fijar el elemento inferior de la carcasa y fijar la sirena en un sitio adecuado. Conectar la batería y probar las funciones.

  El montaje de los componentes desmontados hasta ahora se realiza en el orden inverso, análogo al desmontaje.

port. Montagem:

- A esquerda e à frente, desmontar a tampa de plástico do cofre colector do ar (4 rebits de expansão).
- Desmontar a parte inferior da caixa da sirena (4 parafusos na parte inferior da sirena) e introduzir as duas partes no cofre colector do ar.
- Através da manga de borracha existente (cofre colector do ar) à frente e à esquerda, fazer passar o jogo de cabos para o espaço interior e ligar ao jogo de cabos do sistema de alarme.
- Ligar a sirena ao acumulador (Atenção: a troca de pólos do acumulador provocará a destruição da sirena!).

Atenção:
Nesta fase, o alarme de sirena funcionará durante alguns segundos.

- Tornar a fixar a parte inferior da caixa e fixar a sirena num local adequado. Ligar a bateria e realizar a verificação do funcionamento.

  A montagem das peças e partes até aqui desmontadas, realiza-se na ordem inversa da desmontagem.

ndl. Monteren:

- Verwijder gedeeltelijk de kunststofafdekking van het verzamelhuis, linksvoor (4 spreidklemmen).
- Maak de onderzijde van het huis van de sirene (4 schroeven aan de onderzijde) los en breng beide onderdelen van bovenaf in het luchtverzamelhuis.
- Geleid de aansluitkabel via de reeds gemonteerde rubber tule (luchtverzamelhuis) linksvoor in het passagiercompartiment en sluit hem aan op de draadbundel van de alarminstallatie.
- Sluit de sirene op de accu aan (attentie: als de stromdraden onjuist op de accu worden aangesloten, wordt de sirene vernield!).

Opmerking:
De sirene wordt gedurende enkele seconden automatisch in werking gesteld.

- Bevestig de onderzijde van het huis weer. Zet de sirene op een geschikte plaats vast. Sluit de accukabels aan en controleer de werking van de alarminstallatie.

  De uitgebouwde onderdelen worden in omgekeerde volgorde van uitbouwen weer ingebouwd.

sv. Montering:

- Demontera delvis plastskyddet för luftsamlarhuset vänster fram (4 expandernitar).
- Demontera larmsignalhornhusets underdel (4 skruvar på larmsignalhornets undersida) och montera båda delar uppifrån i luftsamlarhuset.
- Dra anslutningskabeln genom den befintliga gummihylsan (luftsmalarhus) vänster fram in i innerutrymmet och anslut den på larmsystem-kabelsatsen.
- Anslut larmsignalhornet på ackumulatorn (OBS: Vid förväxling av anslutningarna på ackumulatorn förstörs larmsignalhornet!)

OBS:
Härvid utlöses automatiskt larm under några sekunder.

- Fäst husunderdelen igen och sätt fast nödström-larmsignalhornet på lämplig plats. Anslut batteriet och gör en funktionskontroll.

  Monteringen av demonterade delar sker i omvänd ordningsföljd till demonteringen.

ital. Montaggio:

- Smontare parzialmente la copertura in plastica della scatola collettrice d'aria anteriore sinistra (4 chiodi a espansione).
- Smontare la parte inferiore della scatola della sirena (4 viti sul lato inferiore della sirena) ed introdurre dall'alto entrambe le parti nella scatola collettrice d'aria.
- Posare il cavo di collegamento nell'abitacolo attraverso il passante in gomma presente nella vettura (scatola collettrice d'aria) davanti a sinistra, e collegare il cablaggio dell'impianto d'allarme.
- Collegare la sirena all'accumulatore (attenzione: scambiando i poli dell'accumulatore si distrugge la sirena!).

Avvertenza:
durante questa operazione scatta automaticamente l'allarme per qualche secondo.

- Fissare nuovamente la parte inferiore della scatola e fissare la sirena a corrente di riserva in un punto adatto. Collegare la batteria ed eseguire una prova di funzionamento.

  Il rimontaggio delle parti smontate si esegue, ovviamente, nell'ordine insverso allo smontaggio.

d: **Notstrom-Sirenen-Modul zur pefekten akustischen Sicherung bzw. Stromausfall des Bordnetzes.**

eng. **Emergency-power siren module The perfect acoustic warning system, even if the cars main power supply fails.**

fr. **Module sirène auto-alimentée pour assurer l'alarme acoustique en cas de panne de courant du réseau de bord.**

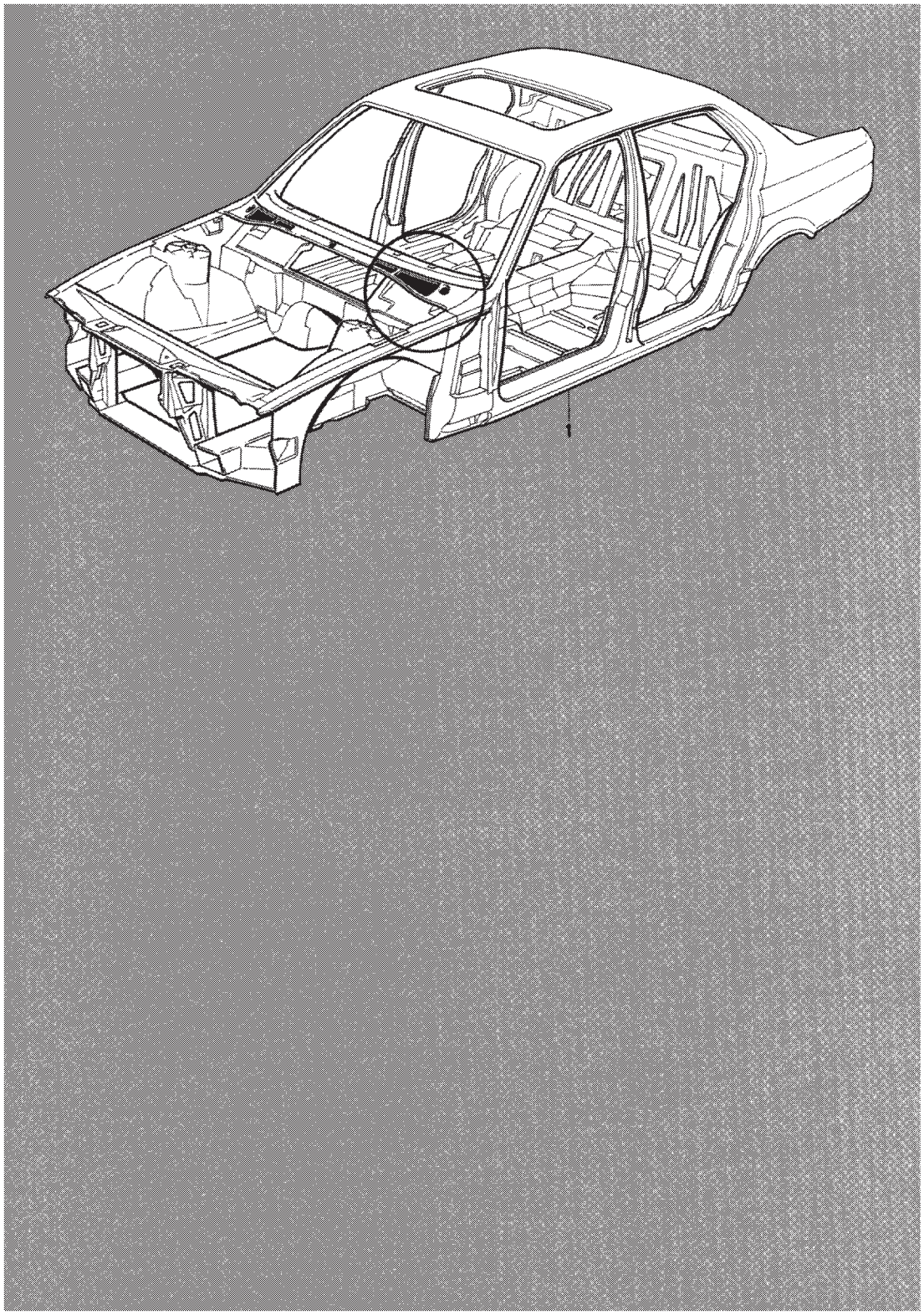
ndl. **Noodstroom-sirene-moduul Voor en perfecte akoestische beveiliging bij een storing in het boordnet.**

sv. **Nödström-signalhornsmodul för en garanterad akustisk ljudsignal resp. vid bortfall av bilens elsystem.**

ital. **Modulo sirena a corrente di riserva per garantire la perfetta efficienza del segnale acustico in caso di guasti alla rete di bordo.**

esp. **Módulo de sirena alimentada con corriente de emergencia para la perfecta protección acústica, resp. por si se interrumpe la corriente de a bordo.**

port. **Módulo de sereia da energia eléctrica de emergência para a perfeita protecção acústica, respectivamente havendo falta de energia eléctrica da rêde de bordo.**



dt. Montage:

- Kunststoffabdeckung des Luftsammelkastens vorne links teilweise demontieren (4 Spreiznieten).
- Sirenengehäuseunterteil (4 Schrauben Unterseite der Sirene) demontieren und beide Teile von oben in den Luftsammelkasten einbringen.
- Anschlußkabel durch vorhandene Gummitülle (Luftsammelkasten) vorne links in den Innenraum verlegen und an Alarmanlagen-Kabelsatz anschließen.
- Sirene an Akku anschließen (Achtung: Bei Verpolung des Akkus Zerstörung der Sirene!)

Hinweis:
Bei diesem Vorgang wird automatisch für einige Sekunden Sirenenalarm ausgelöst.

- Das Gehäuseunterteil wieder befestigen und die Notstromsirene an einem geeigneten Ort befestigen. Batterie anschließen und Funktionskontrolle durchführen.

  Der Einbau der bisher ausgebauten Teile erfolgt sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge des Ausbaus.

erg. Installation:

- Partly remove the plastic cover off the front left air collector box (four spreader rivets).
- Detach the base of the siren housing (4 screws underneath the siren) and fit both sections in the air collector box from above.
- Feed the connector cable through the rubber grommet provided into the passenger compartment and connect to the alarm system wiring harness.
- Connect the siren with the rechargeable battery. (Important: if the battery poles are inversely connected, the siren will be damaged.

Note:
During this step, the siren will be automatically activated for several seconds.

- Secure the housing base again and mount the emergency power siren in a suitable position. Connect up the car battery and carry out a functional check.

  Install the parts previously removed by carrying out the removal procedure in the reverse order.

fr. Montage:

- Déposer en partie le couvercle en matière plastique de la boîte de détente à l'avant, à gauche (4 écrous à expansion).
- Déposer la partie inférieure du boîtier de la sirène (4 vis sur la partie inférieure de la sirène) et mettre en place les deux parties dans la boîte de détente en les introduisant par le haut.
- Passer le câble de raccordement dans l'habitacle, à l'avant et à gauche, à travers le passe-câbles (boîte de détente) et le raccorder au faisceau de câbles de l'alarme.
- Brancher la sirène sur l'accumulateur. (Attention: en cas d'inversion des pôles, destruction de la sirène!)

Remarque:
ce faisant, l'alarme est déclenchée automatiquement pendant quelques secondes.

- Refixer la partie inférieure du boîtier et fixer la sirène autoalimentée à un endroit approprié.
  Brancher la batterie et procéder à un essai de fonctionnement.

  La pose des pièces déposées jusqu'à présent se fait dans le sens inverse de leur dépose.